

Високопреподобний о. Василій Савковський, ЧСВВ

У Фатімі завжди думалося про необхідність власної церкви, оскільки Фатіма у Португалії, як Зарванця в Україні, є центром паломництва і сюди постійно приїжджають люди, як з України, так і з цілого світу. Також тут вже сформована велика громада і існує необхідність мати свій власний храм. У березні 2014 року, о. Сільвіо Літвінчук, ЧСВВ, мав місії і збирав кошти на цю ціль. За це дуже щиро дякую людям, це була велика допомога для нас. До цього моменту, з 2013 по 2020 роки, ми зібрали 502.962,30 євро. За ці гроші купили землю під будівництво і оплатили документацію. На даний момент ми маємо 337.306,26 євро. Вже тепер, у квітні, будемо розпочинати будівництво, яке коштуватиме до 950, 000, 00 євро, і за два роки повинні закінчити.

Ще раз звертаємось до Вас про допомогу на будівництво храму. Надіємось, що Ви розумієте, яку вартість має храм для кожного християнина і для кожного з Вас. Не втрачайте велику нагоду, щоб зробити добре діло на такому всесвітньому і святому місці. На кожній Службі Божій священник згадує тих, що творять милостиню і за фундаторів храму, не втрачайте цю нагоду, щоб бути тими фундаторами храму у такому святому місці, і на ньому за Вас завжди будуть згадувати у молитвах.

На будівництво храму Благовіщення Пресвятої Богородиці, що у місті Фатіма, Португалія, можна скласти Вашу пожертву на банківський рахунок: ORDEM BASILIANA DE SAO JOSAFAT, банк: Millennium bcp (IBAN: PT50 0033-0000-45436364029-05), (BIC/SWIFT:BCOMPTPL).

Наша єдина заплата за Ваші щирі пожертви і допомогу - це наша постійна молитва на Службі Божій за Вас, як за жертводавців. Наперед дуже щиро дякую за вашу щирю допомогу.

Фатіма, 02.05. 2021

о. Сільвіо Літвінчук, ЧСВ

### Слава Ісусу Христу! Дорогі парафіяни.

У Португалії Фатіма, де Причиста Діва Марія появилася трьом малим дітям 1917-го року (святе і всесвітньо відоме місце) виникла необхідність побудови Української церкви. Звертаємось до Вас, брати і сестри у Христі, про допомогу на будівництво храму. Надіємось, що Ви розумієте, яку духовну вартість має храм для кожного з нас, і, рівнож, сподіваємось на Вашу допомогу. Не втрачайте нагоди, щоб бути фундаторами храму. Ваші імена будуть згадувати в молитві на кожній відправі як жертводавців Божої святині. Заздалегідь сердечно дякую за Вашу щирю допомогу. Церква і молитва нам дані для того, щоб ми збудували храм у своїй душі...Станьте будівничими.

*Отець Маріо Дацишин, ЧСВВ ~Парох*

### Glory to Jesus Christ! Dear parishioners,

Let us help our brothers and sisters in Portugal build a new church. Since the fall of the Soviet Union, especially towards the end of the 1990's great number of Ukrainian families migrated not only to the North America, but also to other Countries, such as Italy and Portugal.

There is a newly formed Ukrainian community in Fatima, the place of the apparitions of the Blessed Mother of God to the three young children. This community feels like they will and prosper in Portugal and want to have their own Ukrainian Greek Catholic Church. As you can see in the requesting letter, they have already raised plenty of money, and much more is still needed. No amount is too much or too little in order to become a founder, or patron of this new church. Follow the guidelines given in the letter. All over the world, the church prays for her founders and benefactors. Yours in Christ Jesus,

*Fr. Mario Dacechen, OSBM  
Pastor*

## CHURCH BULLETIN ~ ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК 2021

21-го ЛЮТОГО ~ FEBRUARY 21<sup>ST</sup>  
НЕДІЛЯ МИТАРЯ І ФАРИСЕЯ  
SUNDAY OF THE PUBLICAN & PHARISEE

Українська  
Католицька Церква  
Чесного Хреста  
Отці Василіяни

Holy Cross  
Ukrainian  
Catholic Church  
Basilian Fathers

**Fr. Mario Dacechen, OSBM ~ Pastor – cell: 917-842-2819**

**Fr. Bernard Panczuk, OSBM ~ Associate Pastor**

**Office: (718) 932-4060 ~ Fax: (718) 932-6370**

31-12 30th St. - Astoria, NY 11106 **e-mail: [hcukicc@yahoo.com](mailto:hcukicc@yahoo.com)**

**Website: [www.holycrossukrainian.org](http://www.holycrossukrainian.org).**

### Розпорядження Богослужінь

**В неділю: 10:00 ран.**

**В суботу:** 8:00ран, і 5:00 веч,*(англ.)*

**В будні** (пон-п'ят.): в год. 7:30 ран.

**В свята:** 9:00 ран. і 7:00 веч.

**Сповідь:** за 30-ть хвилин перед віправою  
(або за домовленістю).

**Вінчання:** Необхідно звернутися до пароха  
за 6 місяців до вінчання.

**Хрещення:** за домовленням з парохом

**Похорон:** просимо зконтактуватися з парохом  
перед тим як звертатися до погребового.

**Відвідини хворих:** просимо повідомити нас про  
недужих нашої парафії.

### Schedule of Divine Liturgies

**Sunday: 10:00 am**

**Saturday:** 8:00 am & 5:00 pm *(Eng.)*

**Weekdays: (Mon.- Fri.): 7:30 am.**

**Holy Days:** 9:00 am & 7:00 pm.

**Confessions:** We kindly ask you to come  
to the church half an hour in advance.

**Weddings:** Make arrangements with the Pastor  
6 months in advance.

**Baptisms:** by apt. with the Pastor.

**Funerals:** Please make arrangements with the  
Pastor prior to going to the Funeral Home.

**Visiting the Sick:** Please notify the Church Office when you  
have loved ones in the hospital or nursing home.

Змінні частини Літургії <b>НЕДЛЯ МИТАРЯ І ФАРИСЕЯ</b> <b>Тропарі &amp; стор 251 - 252</b> в молитовнику "Вислухай мене Господи" (2Тм. 3, 10 -15) (Лк. 18: 10- 14)	Changeable parts of the Liturgy <b>SUNDAY OF THE PUBLICAN &amp; PHARISEE</b> <b>Trop. &amp; Readings pg. 1-2</b> in "Sundays of Lent and Eastertide". (2Tim. 3, 10 - 15) (Lk. 18: 10 - 14)
---	--

<b>February, 2021</b>	<b>Божественні Літургії</b>	<b>Divine Liturgies</b>	<b>Requested by:</b>
*****			
<b>Sun., Feb. 21</b>	<b>SUNDAY OF THE PUBLICAN &amp; PHARISEE ~ НЕДЛЯ МИТАРЯ І ФАРИСЕЯ</b> <b>G-MRT. THEODORE ~ Вмуч. ТЕОДОРА</b> <b>God Bless our Parishioners ~ (Blessing of candles)</b> 10:00 AM Blessing/health for Erin, Steven & David (grandchildren) ..... Grandmother (Baba) 0966		
<b>Mon., Feb. 22</b>	<b>MRT. NICEPHORUS ~ Муч. НИКИФОРА (2 Пт. 1: 20 - 2: 9/ Мк. 13, 9 - 13)</b> 0861 8:00 AM † John Drobenko ..... С. & М. Popovetch		
<b>Tue., Feb. 23</b>	<b>MRT. CHARALAMPIUS ~ Муч. ХАРАЛАМПІЯ (2 Пт. 2: 9- 22/ Мк. 13: 14 - 23)</b> 0721 8:00 AM †† Wasyl Liber, Olha, Hryhory, Eudokia, Stefania, Bohdan, Volodymyr. Hanna, Maria, Ivan ~ <b>pan.</b> ..... Liber Family		
<b>Wed., Feb. 24</b>	<b>V-MRT. BLAISE ~ Свщчч. ВЛАСІЯ (2 Пт. 3, 1-18/ Мк. 13, 24 - 31)</b> 0953 8:00 AM † Paul Kluczkowski ..... Т. Kluczkowski		
<b>Thu., Feb. 25</b>	<b>V-BISH., MELETIUS ~ СВЯТ. МЕЛЕТІЯ (1 Ів. 1, 18 - 26/ Мк. 13: 31 - 14:2)</b> 0954 8:00 AM † Ludwyka Kluczkowski ..... Т. Kluczkowski		
<b>Fri., Feb. 26</b>	<b>VEN. MARTINIAN ~ ПРЕП. МАРТИНІЯНА (1 Ів. 2, 7-17/ Мк. 14: 3- 9)</b> 0957 8:00 AM Blessing/health for Oksana, Ivan, Daryna, Andriy Molodyy and all members of the Family ..... O. Molodyy		
<b>Sat., Feb. 27</b>	<b>EQUAL to APOS. CYRIL ~ РІВНОАП. КИРИЛА (2 Тм. 3: 1-9/ Лк. 20: 45 - 21; 4)</b> 0743 9:00 AM † Anna Pich ~ <b>pan.</b> ..... Stephanie Grippo 0982 † Maria Serewko ~ <b>pan.</b> ..... Anna Zabniak		
0776 5:00 PM 6:00 PM	† John Drobenko ..... John Gojdycz & Family <b>The Prayer group</b> is inviting, all who can, to join them in prayer .		
<b>Sun., Feb. 28</b>	<b>SUNDAY OF THE PRODIGAL SON ~ НЕДЛЯ БЛУДНОГО СИНА</b> <b>APOS. ONESIMUS ~ АП. ОНИСИМА</b> <b>God Bless our Parishioners</b> 10:00 AM Health for all sick parishioners in our parish ..... Parishioner 0986		

**THIS WEEK ETERNAL LAMP OFFERINGS:**

**Main Lamp:** † John Drobenko – req. by: John Gojdycz & Family  
**Altar of the B.V.M.:** Blessing/health for Oksana & Ivan Molodyy – req.by: Molodyy Family  
**Altar of the Pantocrator:** Blessing/health for Daria & Andryj Molodyy. – req.by: Molodyy Fam.  
**Tetrapod 1:** Health for all members of the Molodyy Family – req.by: Molodyy Family  
**Tetrapod 2:** Blessing/health for Sophia, Adriana, Melania – req. by: Wolodymyr Jawdoszyn

**Оголошення ~ 21 лютого, 2021 року**

- 1) Молитва на Вервиці – в неділю 9:30 год. і одночасно сповідь.
- 2) Парафіяльне членство - Ласкаво просимо вірних вписатися до парафії.
- 3) Ви можете прочитати наш БЮЛЕТЕНЬ в інтернеті: [www.holycrossukrainian.org](http://www.holycrossukrainian.org)
- 4) Молитви - Спільнота "Матері в молитві" сердечно запрошує усіх на молитву за дітей в останню суботу місяця, о 6-й год. вечора.
- 5) Пальне - Щоб підтримати нашу церкву в теплоті на зимовий період, просимо вашої щедрої пожертви.
- 6) Річний звіт Ваших датків на церкву для податків за 2020 р. можна відібрати в церковній канцелярії. Прохання попередньо задзвонити і замовити.
- 7) Річний парафіяльний внесок – пригадуємо Вам, що кожна родина нашої парафії має обов'язок зробити раз на рік внесок на парафію. (родина - \$35.00, не одружені - \$ 25,00, літнього віку – \$15,00).

Великий піст починається в понеділок, 15-го березня. Це час покути та духовної обнови.

- 8) Сорокоусти – будуть правитися у кожен суботу Великого Посту, починаючи з 20-го березня до 24-го квітня по Службі Божій о 9 год. ранку. Якщо Ви бажаєте, щоб ми згадали ваших рідних, які відійшли у вічність або додали до списку ще інші імена, будь ласка повідомте нас.
- 9) Хресна Дорога – кожної п'ятниці о 7 год. вечора.

**Announcements ~ February 21, 2021**

- 1) Recitation of the Rosary - Sundays: 9:30am. & confession.
- 2) We are kindly asking for everyone that attends services regularly to register as a parishioner. If someone joins another parish – (he or she) must unregister. Those that change the address please let us know.
- 3) When unable to attend services, you may read our CHURCH BULLETIN on our church's website, which is: [www.holycrossukrainian.org](http://www.holycrossukrainian.org)
- 4) The Prayer group, "Mothers in Prayer" is inviting, all who can, to join them in prayer at our church, every last Saturday of the month at 6:00pm.
- 5) Support your church: We kindly ask you to support your parish financially at all times. Bills will come and expenses must be paid.
- 6) We are often contacted about making contributions to the Church – will be available by request only. Please come to the rectory and pick up your contribution statement for the year 2020.
- 7) Annual Parish Dues – Just a reminder that each family or if you are single parishioner and member of Holy Cross Church, has an obligation to contribute with the annual parish dues and fees (Couples/Family: \$35.00 – Single: \$25.00 – Senior Citizens: \$15.00).

**First day of Great Lent – Monday, March 15<sup>th</sup>**

- 8) Sorokousty - every Saturday of Great Lent- starting March 20<sup>th</sup> thru April 24<sup>th</sup> after the 9:00 am Divine Liturgy.
- 9) Stations of the Cross - every Friday at 7:00 pm